

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2018

aruandeaasta lõpp: 31.12.2018

ärinimi: Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo

registrikood: 10617629

tänavanimi, maja ja korteri number: Kaarli pst 5-3

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 10119

telefon: +372 6130660

faks: +372 6130664

e-posti aadress: kontor@wiedemanni.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Tööjõukulud	7
Lisa 3 Seotud osapooled	7
Aruande allkirjad	8

Tegevusaruanne

Personal

Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ juhatus on üheliikmeline. Ettevõttes töötas 31.12.2018 seisuga 11 töölepingu alusel töötavat töötajat ning üks juhatuse liige.

Tulud ja kasum

Müügitulu oli 2018. majandusaastal 857 877 eurot ning kasum majandustegevusest 66 111 eurot.

2018. aasta kokkuvõte

Wiedemanni Tõlkebüroo määratleb end jätkuvalt kõrge kasutusväärtusega tõlketeenuse pakkujana (ettevõtte on alates 2009. aastast juurutatud Euroopa tõlkestandard EVS-EN ISO 17100:2015 ja väljastatud kehtiv kirjaliku tõlketeenuse kvaliteedisertifikaat nr PT-002/M). See seab lati kõrgele nii ettevõtte töötajate kui ka vabakutselise tõlkemeeskonna jaoks, kelle täiendamine ja koolitamine on iga päev fookuses. Ettevõtte pakub professionaalset tõlketeenust umbes 40 keelest keelde ja teemavaldkondades nagu meditsiin, tehnika, juura, ühiskond, loovtõlked jms, ka kõige nõudlikumale tellijale.

2018. aasta kujunes Wiedemanni Tõlkebüroo jaoks edukaks, sest 2017. aastal tehtud järsud, kuid hädavajalikud ümberkorraldused nagu kulude järsk vähendamine, kontori kolimine soodsamale pinnale, IT-süsteemide uuendamine, tiimi koostöövõimekuse suurendamine jms. aasta eesmärgid õnnestus ellu viia ja isegi ületada.

Kirjaliku tõlke teenust pakuti ca 125 keelekombinatsioonis, aasta jooksul lisandus ka uusi suurkliente, nagu näiteks Pipedrive, samuti Eesti Gaas, Elering jt; mitme ajaloolise püsikliendi töömahud suurenesid märgatavalt.

Võrreldes 2017. aastaga kasvasid ettevõtte müügitulud üle 25%.

Tulevik

2019. aasta detsembris tähistab Wiedemanni Tõlkebüroo 20. tegevusaastat.

Eesmärgid on sarnased 2018. aastale. Fookuses on pidev õppimine ja uuendusmeelsus, ennekõike tehnoloogilise revolutsiooniga ühinemise koha pealt, samuti meeskonnatöö parendamine, samuti visuaalse identiteedi ja kodulehe uuendamine, lauale on tõstetud ka ettevõtte tähenduse juhtimine – miks üldse olemas ollakse? Eesmärk on saavutada nii meeskonnaliikmete isiklik kui ettevõtte jätkuv areng, rohkem lõppkliente nii Eesti kui välisriikidelt ja parendada meeskonna töö- ja palgakeskkonda. Tähelepanu fookusesse jäävad alatiseks meeskonna professionaalsuse kasv ja tellijarahulolu kasvatamine, millega soovitakse anda oma panus paremasse maailma.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2018	31.12.2017
Varad		
Käibevarad		
Raha	5 981	115
Nõuded ja ettemaksed	83 040	131 411
Kokku käibevarad	89 021	131 526
Põhivarad		
Immateriaalsed põhivarad	75 000	0
Kokku põhivarad	75 000	0
Kokku varad	164 021	131 526
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	88 677	159 792
Kokku lühiajalised kohustised	88 677	159 792
Kokku kohustised	88 677	159 792
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Ülekurss	37 499	0
Kohustuslik reservkapital	3 348	3 348
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-34 170	-75 457
Aruandeaasta kasum (kahjum)	66 111	41 287
Kokku omakapital	75 344	-28 266
Kokku kohustised ja omakapital	164 021	131 526

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2018	2017	Lisa nr
Müügitulu	857 877	680 925	
Muud äritulud	2 945	8 320	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-414 066	-301 103	
Mitmesugused tegevuskulud	-56 298	-47 507	
Tööjõukulud	-318 519	-301 877	2
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	0	-8	
Muud ärikulud	-1 158	0	
Ärikasum (kahjum)	70 781	38 750	
Intressitulud	107	2 570	
Intressikulud	-4 777	-33	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	66 111	41 287	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	66 111	41 287	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo 2018. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud skeem 1.

Finantsvarad

Ettevõtte on järgmised finantsvarad: raha ja ekvivalendid, nõuded ostjate vastu ja muud nõuded.

Õiglasel väärtusel kajastatavate finantsvarade ostu ja müügi arvestusel kajastatakse soetatavate varade tehingu- ja bilansipäeva vahelisel perioodil toimunud väärtuse muutust aruandeperioodi kasumi või kahjumina. Raha ja ekvivalendid, nõuded ostjatele ja muud nõuded kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse aruandes arvelduskontode jääke.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 500 eurost. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 500 eurot, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel "müügiootel põhivaraks". Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 500

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Kulud

Kulude liigitamine toimub vastavalt valitud kasumiaruande skeemi nr 1 kirjetele. Kuludid kajastatakse samas perioodis kui kajastatakse nendega seotud tulusid. Kulud, mis tehakse äritegevuse käigus, on kas perioodikulud või ettemakstud kulud. Kulutused, mis on võrdsed aruandeperioodiga või pikemad, kuuluvad perioodiseerimisele lähtudes olulisuse printsiibist. Sellisteks perioodideks on üldiselt kuu, kvartal, aasta.

Seotud osapooled

Seotud osapoolteks on tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud.

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2018	2017
Palgakulu	241 403	228 523
Sotsiaalmaksud	77 116	73 354
Kokku tööjõukulud	318 519	301 877
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	12	9
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	11	8
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	1

Lisa 3 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2018		31.12.2017	
	Nõuded	Kohustised	Nõuded	Kohustised
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	2 774	37 286	3 480

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2018	2017
Arvestatud tasu	44 551	42 000

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.06.2019

Osaühing Wiedemanni Tõlkebüroo (registrikood: 10617629) 01.01.2018 - 31.12.2018 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LIINA TEDER	Juhatuse liige	02.08.2019

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2018
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-34 170
Aruandeaasta kasum (kahjum)	66 111
Kokku	31 941

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	857877	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Liina Teder	47005302719	Eesti	1253 EUR (Lihtomand)
OÜ Eurologistika	11087518	Eesti	1304 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6130660
Faks	+372 6130664
E-posti aadress	kontor@wiedemanni.ee